

## Sprawozdanie z telekonferencji Intergrupy DDA – 6 października 2014

W spotkaniu wzięli udział:

1. Ania z Bristolu – komisja tłumaczeń – prowadząca telekonferencję
2. Ania z Londynu – reprezentant Intergrupy do Służb Światowych DDA (WSO ACA)
3. Artur – komisja tłumaczeń
4. Krzysztof z Hagi – mandatariusz grupy Nadzieja/pomocnik admina strony internetowej Intergrupy
5. Justyna z Warszawy – mandatariusz grupy Re-parenting
6. Iwona z Opola – mandatariusz grupy Kwiaty na betonie
7. Ania z Wyszkowa – mandatariusz grupy Nowe życie
8. Gosia z Białegostoku – mandatariusz grupy Świąteczko Przebaczenia
9. Mirek ze Słupska – mandatariusz grupy Smyk
10. Mateusz z Antwerpii – obserwator

1. Temat: Zatwierdzenie sprawozdania z poprzedniej telekonferencji.

Jednogłośnie zatwierdzono sprawozdanie z poprzedniej – wrześniowej – telekonferencji.

2. Temat: Do 15 listopada można zgłaszać sprawy do omówienia i przegłosowania na światowej konferencji DDA w kwietniu 2015 roku. Czy Intergrupa ma jakieś propozycje?

Zasugerowano by popytać w grupach – czy mitingi mają jakieś propozycje oraz by zwracać się do WSO ACA z wszelkimi pytaniami i wątpliwościami.

Zaproponowano poruszenie kwestii tłumaczeń.

- a) „Intergrupa polska proponuje, żeby zmienić zasady wydawania tłumaczeń Wielkiej Księgi poza USA. Aby umożliwić wspólnotom z różnych krajów wydawanie książki "u siebie", jeżeli koszty są niższe, a następnie przesłanie części uzyskanych pieniędzy do Służb Światowych”
- b) „Czy jest możliwość uzyskania pomocy w przetłumaczeniu, edycji i/lub finansowaniu tłumaczenia/wydania Big Red Book w języku polskim?”

Zwrócono uwagę na fakt, że koszt przesyłki za Stanów jest co najmniej równy lub wyższy kosztowi książki – wobec czego korzystniejsze byłoby drukowanie książek na miejscu (w Polsce) i dzielenie się zyskami z WSO ACA - zamiast płacić za przesyłkę firmie zajmującej się transportem.

Do wszelkich czynności związanych z drukowaniem, wydawaniem, rozprowadzaniem przetłumaczonej literatury niezbędne będzie stworzenie „ciała prawnego” ( wzorem BSK w AA) – temat do poruszenia w przyszłości.

3. Temat: Czy wysyłamy przedstawicieli na tę konferencję (do USA)?

Zwrócono uwagę, że mamy łączność z osobami ze wspólnoty DDA – Polakami mieszkającymi w USA – postanowiono skontaktować się z nimi i zapytać czy wybierają się na światową konferencję DDA w kwietniu 2015 i czy będą chcieli reprezentować polskie DDA.

Zdecydowano zapytać na mitingach – czy ktoś (niezbędna znajomość języka angielskiego, posiadanie wizen do USA) chciałby tam pojechać.

4. Temat: Aktualizacja podstawowych tekstów DDA - są nowe , poprawione wersje większości tłumaczeń - wymiana tekstów , oraz dodanie nowych na stronie Intergrupy.

Jednogłośnie przyjęto propozycję by na stronie internetowej Intergrupy DDA umieścić i przesłać do mitingów najbardziej aktualne wersje tekstów choć różnią się one od powszechnie znanych i używanych (Tradycje, Kroki, Lista 14 cech) .Poprawione teksty będą też umieszczone na międzynarodowej stronie DDA. Obecnie używane podstawowe teksty DDA nie do końca są zgodne z oryginalnymi. Zachęcamy mitingi do zaktualizowania wersji tak by była zgodność z tekstami na międzynarodowej stronie DDA i na naszych mitingach.

5. Temat: Rozsyłanie tłumaczeń. Czy wysyłamy nowe tłumaczenia wszystkim, którzy o to proszą? (osoby niechodzące na mitingi, osoby poza granicami kraju nie mające kontaktu z grupą mitingową, indywidualni członkowie wspólnoty, mandatariusze - przedstawiciele grup)

Pojawiło się pytanie komu i na jakich zasadach rozsyłać tłumaczone rozdziały z Big Red Booka i Workbooka.

Powstał dylemat dotyczy tego, że z jednej strony obowiązują nas prawa autorskie (mocno przestrzegane w USA) – i zgoda tylko na to, by tłumaczone teksty używane były na mitingach (do pracy ze sponsorem czy w grupie warsztatowej), z drugiej zaś strony, jest wielu członków wspólnoty (i nie tylko) proszących o wysłanie im przetłumaczonych materiałów.

Zauważono, że drogą oficjalną jest droga – przez mandatariusza – na grupę. Wskazano, że istnieje techniczna możliwość, by umieścić teksty na stronie internetowej z której mandatariusz po zalogowaniu mógłby je pobierać i przekazywać na grupę.

Zaproponowano, by zweryfikować bazę adresów mailowych kontaktów Intergrupy. (do tej pory wysyłane były tłumaczenia na wszystkie adresy). Zwrócono uwagę, że rozsyłanie tłumaczeń jest swoistym rodzajem niesienia posłania i budowania jedności między grupami.

Ukazano potrzebę zadbania o służby na mitingach - udostępnianie tekstów tylko mandatariuszom mogłoby być mobilizacją do tego, by położyć większy akcent na służby w grupie, co stanowi nieodłączny element procesu zdrowienia. Nie stawianie wymagań i dawanie „wszystkim – wszystkiego” nie służy zdrowieniu żadnej ze stron. Bardziej doceniamy to czego zdobycie nas kosztuje.

Zwrócono uwagę, że polityka literatury WSO ACA dopuszcza, że mitingi mogą pracować na innych książkach niż Big Red Book. (np. Czas na uzdrowienie). Ze względu na kończący się ustalony czas telekonferencji postanowiono temat przedstawić na mitingach – i wrócić do niego za miesiąc.

6. Temat: Pomysł, żeby pytania z warsztatów DDA o służbie, które były w zeszłym tygodniu w Londynie zamieścić na stronie dda.org.pl wraz z instrukcją, jak można takie warsztaty przeprowadzić na mityngu DDA. Co wy na to?
  - temat postanowiono zostawić na kolejne spotkanie – z powodu ograniczenia czasowego.
7. Temat: Umieszczenie na stronie Intergrupy widocznej informacji w jaki sposób łączyć się na telekonferencję, tematów...aby każdy “nowy mandatariusz” wiedział jak się podłączyć.

Zwrócono uwagę, że w spotkaniach Intergrupy mogą uczestniczyć zarówno mandatariusze grup jak i obserwatorzy - chcący popatrzeć, posłuchać, wypowiedzieć się w danej kwestii. Informacja o sposobie przyłączenia się do telekonferencji powinna więc być ogólnie dostępna na stronie Intergrupy DDA. Rozmawiano o technicznych rozwiązaniach – postanowiono za miesiąc podjąć ostateczne decyzje w tej kwestii.

*Sprawozdanie sporządziła Gosia DDA „Światelko przebaczenia” Białystok*